

N SERIES

SPACE FORCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.08

"Conjugal Visit"

Es hora de la visita conyugal y el General Naird está listo para todos los sistemas. Mientras tanto, el Dr. Chan y el Capitán Ali comparten el viaje, y el Dr. Mallory lidia con una crisis de tiempo.

ESCRITO POR:

Maxwell Theodore Vivian

DIRIGIDO POR:

David Rogers

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

29.5.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

EL ACTOR

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Chris Gethard	...	Eddie
Aparna Nancherla	...	Pella Bhat
Landon Ashworth	...	Gabe Ely
Nicole J. Butler	...	Prisoner
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Thomas Ohrstrom	...	Dr. Vandeveld
Vivis Colombetti	...	Hilde
Carolyn Wilson	...	Louise Papaleo

1

00:00:06,256 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:16,975 --> 00:00:19,602
Tuvimos suerte
con los candidatos a soldador.

3

00:00:19,686 --> 00:00:21,771
Estos son los mejores de la nación.

4

00:00:21,855 --> 00:00:24,315
Nuestro prospecto de electricista

5

00:00:24,399 --> 00:00:27,485
es un contratista que trabaja en Chicago.

6

00:00:27,569 --> 00:00:32,240
Ya tiene autorización de seguridad,
así que debería ahorrarnos...

7

00:00:32,323 --> 00:00:36,870
¿Interrumpimos tu entrenamiento?
¿Quieres que volvamos cuando termines?

8

00:00:36,953 --> 00:00:39,748
Oye, enojón,
puedo hacerlo mientras hablan.

9

00:00:39,831 --> 00:00:43,543
Bueno, si estoy de mal humor,
es porque trabajo como esclavo

10

00:00:43,626 --> 00:00:47,756
para adaptar un programa
de cuatro años para habitación lunar

11

00:00:47,839 --> 00:00:51,634
a algo que esté listo
para lanzarse dentro de tres días.

12

00:00:51,718 --> 00:00:52,761
China nos obligó.

13

00:00:52,844 --> 00:00:56,931
Si no llegamos antes de que fortifiquen
su base, no nos dejarán llegar.

14

00:00:57,015 --> 00:01:00,310
Enviar trabajadores de la construcción
al espacio.

15

00:01:00,393 --> 00:01:01,978
¿En qué estamos pensando?

16

00:01:02,062 --> 00:01:05,106
O los astronautas tardan años
en aprender oficios

17

00:01:05,190 --> 00:01:08,777
o los especialistas
aprenden a ser pasajeros en un cohete.

18

00:01:09,360 --> 00:01:12,614
Mantengan las manos
y los brazos dentro del vehículo.

19

00:01:12,697 --> 00:01:15,033
No vomiten en sus cascos o se ahogarán.

20

00:01:15,116 --> 00:01:17,077
Chan lo entiende. Debería encargarse.

21

00:01:17,160 --> 00:01:19,871
No, la habitación lunar
es el trabajo de mi vida.

22

00:01:19,954 --> 00:01:21,831
Solo quería quejarme un poco.

23

00:01:21,915 --> 00:01:23,917
Qué encantadora pérdida de tiempo.

24

00:01:24,000 --> 00:01:28,379
Debemos seleccionarlos hoy

para cumplir con el cronograma.

25

00:01:28,463 --> 00:01:30,965
¿Quieres llamar a los ganadores conmigo?

26

00:01:32,926 --> 00:01:35,053
No puedo. No voy a estar aquí.

27

00:01:35,136 --> 00:01:37,222
Chan, ¿podrías empacarlo? Gracias.

28

00:01:40,183 --> 00:01:43,144
- Hoy tengo mi visita conyugal.
- ¿Cómo te sientes?

29

00:01:43,853 --> 00:01:46,064
Estoy nervioso. Pasó mucho tiempo.

30

00:01:46,147 --> 00:01:49,484
No pongas demasiada presión en el acto.

31

00:01:49,567 --> 00:01:52,195
La excitación nace en el cerebro.

32

00:01:52,821 --> 00:01:55,573
Es tan incómodo verte decir "excitación".

33

00:01:56,157 --> 00:01:57,450
Bueno, escucha.

34

00:01:57,534 --> 00:01:59,828
Tengo una coartada.

35

00:01:59,911 --> 00:02:00,787
Iré a Denver.

36

00:02:00,870 --> 00:02:02,372
¿Vas a Denver?

37

00:02:02,455 --> 00:02:04,165
También iré a Denver hoy.

38

00:02:04,249 --> 00:02:06,709
- Llevaré a la capitana Ali al oculista.
- ¡Bien!

39

00:02:06,793 --> 00:02:08,795
Que sus ojos estén sanos
para el lanzamiento.

40

00:02:08,878 --> 00:02:13,675
- Deberíamos compartir el viaje, general.
- No.

41

00:02:14,092 --> 00:02:15,635
No va a...

42

00:02:15,718 --> 00:02:16,678
¡No!

43

00:02:16,761 --> 00:02:18,721
- No compartiré el viaje.
- ¿Por qué?

44

00:02:23,393 --> 00:02:26,437
Tu presencia me irrita.

45

00:02:30,066 --> 00:02:31,401
¿Es...? ¿Le...?

46

00:02:33,111 --> 00:02:33,945
Ya veo.

47

00:02:34,654 --> 00:02:35,989
Gracias por decírmelo.

48

00:02:44,164 --> 00:02:46,332
- ¿Lastimé sus sentimientos?
- Sí.

49

00:02:46,416 --> 00:02:49,794
Incluye a Fuck Tony
en tu proceso de selección final.

50

00:02:49,878 --> 00:02:53,381
Oiga, general. Que se divierta en Denver.
Siempre quise ir.

51

00:02:53,464 --> 00:02:54,674
Gracias, astronauta.

52

00:02:55,049 --> 00:02:57,135
¿Por qué diablos haría eso?

53

00:02:57,218 --> 00:03:00,513
Por primera vez desde 1972,
habrá estadounidenses en la Luna.

54

00:03:00,597 --> 00:03:02,056
Serán héroes instantáneos.

55

00:03:02,140 --> 00:03:04,726
- Necesitamos al asesor de medios.
- Está bien.

56

00:03:04,809 --> 00:03:06,394
Que se divierta en Denver.

57

00:03:06,477 --> 00:03:09,439
Pero quizá no es tan bueno
como lo recuerda.

58

00:03:09,522 --> 00:03:12,108
- Gracias, Hilde.
- Bajaré las expectativas.

59

00:03:12,192 --> 00:03:15,111
La gente parece interesada
en tu viaje falso.

60

00:03:15,195 --> 00:03:18,865
Les importa el viejo,
porque saben que se preocupa por ellos.

61

00:03:18,948 --> 00:03:23,244

- Brad se encargará de los problemas.
- General, ¿le puedo dar un consejo?

62

00:03:23,953 --> 00:03:26,122
El centro de Denver no desaparecerá.

63

00:03:26,206 --> 00:03:28,625
Podría visitar otras partes de la ciudad.

64

00:03:28,708 --> 00:03:32,128
Así, cuando baje al centro,

65

00:03:32,212 --> 00:03:34,047
será mucho más especial.

66

00:03:34,130 --> 00:03:35,256
¿Sí? Bien.

67

00:03:35,882 --> 00:03:36,799
Feliz viaje.

68

00:03:38,551 --> 00:03:41,095
Creo que descifraron tu código.

69

00:03:46,517 --> 00:03:48,186
Sí, no me digas.

70

00:03:50,772 --> 00:03:52,941
Hola. Me preparaba para salir.

71

00:03:53,024 --> 00:03:54,442
Oí que verás a mamá hoy.

72

00:03:54,525 --> 00:03:56,319
- Sí.
- Iré contigo.

73

00:03:58,738 --> 00:04:01,574
No creo que sea buena idea.

74

00:04:02,075 --> 00:04:03,034

¿Por qué no?

75

00:04:04,619 --> 00:04:05,620
No lo sé.

76

00:04:06,746 --> 00:04:07,580
Bien.

77

00:04:10,250 --> 00:04:11,084
Mierda.

78

00:04:19,592 --> 00:04:21,886
- Cielos, papá, ¿qué?
- Nada.

79

00:04:23,846 --> 00:04:24,681
Me...

80

00:04:30,186 --> 00:04:31,229
Analicémoslo.

81

00:04:31,646 --> 00:04:34,607
Bien, buscamos héroes estadounidenses.

82

00:04:35,066 --> 00:04:36,067
Seré más claro.

83

00:04:36,150 --> 00:04:38,778
Buscamos personas que parezcan héroes.

84

00:04:38,861 --> 00:04:39,821
Nada de feos.

85

00:04:39,904 --> 00:04:43,449
Bueno, Abraham Lincoln es un héroe,
y era poco atractivo.

86

00:04:43,533 --> 00:04:45,243
Estás loco, era precioso.

87

00:04:45,326 --> 00:04:48,955

Era un Frankenstein sin los tornillos.
Pero Gerald Ford..

88

00:04:50,290 --> 00:04:53,751

- Sí.

- El traje le quedaba perfecto a ese tipo.

89

00:04:53,835 --> 00:04:56,045

Jugador de fútbol
de la Universidad de Michigan.

90

00:04:56,129 --> 00:04:58,089

- Sí, por favor.

- ¡Sí, por favor!

91

00:04:58,172 --> 00:05:00,591

- Todo el día.

- Concuerdo, pero tenemos trabajo.

92

00:05:00,675 --> 00:05:01,926

Llama al primero, Brad.

93

00:05:02,552 --> 00:05:05,138

- ¿Hola?

- Señor Ely, felicitaciones.

94

00:05:05,221 --> 00:05:08,474

Lo seleccionamos
para el Proyecto Mayflower

95

00:05:08,558 --> 00:05:11,352

y necesitamos que venga lo antes posible.

96

00:05:11,436 --> 00:05:14,897

Veo que trabaja
cerca de la base aérea Sheppard.

97

00:05:14,981 --> 00:05:18,026

Tendremos un avión listo en una hora.

¿Funcionará?

98

00:05:18,443 --> 00:05:22,322

Sí, pero debo aclarar

los detalles de mi contrato antes.

99

00:05:22,822 --> 00:05:27,452
Pero los términos se acordaron
durante las llamadas preliminares,

100

00:05:27,535 --> 00:05:28,369
¿o no?

101

00:05:28,453 --> 00:05:30,663
Sí, necesitaré algo más.

102

00:05:32,332 --> 00:05:33,166
Un millón.

103

00:05:37,378 --> 00:05:40,048
Ni yo gano un millón de dólares.

104

00:05:41,007 --> 00:05:45,887
A ningún empleado del gobierno
le pagan un millón de dólares, señor Ely.

105

00:05:45,970 --> 00:05:50,266
Oí que el entrenador Saban gana
más de siete millones de dólares al año.

106

00:05:51,059 --> 00:05:53,311
- ¡Vamos, Alabama!
- ¡Vamos, Alabama!

107

00:05:53,436 --> 00:05:54,854
Claro que eres fanático.

108

00:05:54,937 --> 00:05:57,940
- Siento que me gusten los ganadores.
- Silencio.

109

00:05:58,024 --> 00:05:58,941
Bien.

110

00:05:59,317 --> 00:06:01,402
Señor, Estados Unidos

111
00:06:01,486 --> 00:06:04,781
está construyendo
una colonia permanente en la Luna.

112
00:06:04,864 --> 00:06:07,658
Estamos respondiendo
al llamado del destino.

113
00:06:07,742 --> 00:06:11,412
¿Arriesgaría su parte en esto por dinero?

114
00:06:11,496 --> 00:06:12,538
Cielos.

115
00:06:13,373 --> 00:06:14,499
Ustedes me quieren,

116
00:06:15,291 --> 00:06:16,417
páguenme bien.

117
00:06:16,918 --> 00:06:19,212
Para que quede claro, no te quiero.

118
00:06:19,295 --> 00:06:25,301
Eres una necesidad desafortunada,
como las propinas o las colonoscopias.

119
00:06:25,718 --> 00:06:27,136
¿Soy una colonoscopia?

120
00:06:27,220 --> 00:06:30,473
Fue una comparación improvisada,
pero mira,

121
00:06:30,556 --> 00:06:32,975
- si te sientes identificado..
- ¡Jódete!

122
00:06:33,059 --> 00:06:33,976
¡Jódete!

123
00:06:34,060 --> 00:06:34,894
¡Jódete!

124
00:06:34,977 --> 00:06:36,479
¡Jódete!

125
00:06:37,897 --> 00:06:39,482
- Oye.
- ¿Qué?

126
00:06:39,565 --> 00:06:40,400
Jódete.

127
00:06:44,821 --> 00:06:47,949
Por cierto, no hay necesidad
de que Mark conozca

128
00:06:48,032 --> 00:06:50,618
los detalles de esa conversación.

129
00:06:50,701 --> 00:06:52,245
¿Estamos todos de acuerdo?

130
00:06:52,328 --> 00:06:53,496
Absolutamente. Sí.

131
00:07:04,549 --> 00:07:05,425
¡Dios mío!

132
00:07:05,508 --> 00:07:07,343
- No quiero saberlo.
- Bien.

133
00:07:07,427 --> 00:07:08,928
Quédate aquí. Ya regreso.

134
00:07:15,810 --> 00:07:19,355
TRÁILER DE VISITAS CONYUGALES
CONSULTE CON EL GUARDIA PRIMERO

135
00:07:41,002 --> 00:07:41,961

Buena elección.

136

00:07:42,712 --> 00:07:45,423

- ¿Te gusta el K-Pop?
- Sí, claro que sí.

137

00:07:45,506 --> 00:07:48,009

Digo, el K-Pop se basó en la música negra,

138

00:07:48,092 --> 00:07:49,218

pero está bien.

139

00:07:49,302 --> 00:07:52,597

Los negros y los coreanos
tienen mucho en común.

140

00:07:52,680 --> 00:07:55,933

La barbacoa es genial,
la piel es perfecta.

141

00:07:56,684 --> 00:07:59,645

- Sabes que no soy coreano, ¿no?
- Sí. De acuerdo.

142

00:07:59,729 --> 00:08:01,272

- No te ofendas.
- No.

143

00:08:01,355 --> 00:08:05,193

- No sabes de dónde viene mi gente.
- ¿De dónde viene tu gente?

144

00:08:05,276 --> 00:08:06,194

No lo sé.

145

00:08:07,153 --> 00:08:11,866

En tercer grado, tuve que hacer un informe
de mi familia y solo dije: "El Congo".

146

00:08:12,241 --> 00:08:14,202

Acababa de ver la película Congo.

147

00:08:15,536 --> 00:08:18,498
Perdón, me molesta
que me confundan con coreano.

148

00:08:18,915 --> 00:08:21,375
Todos mis amigos coreanos son impulsivos.

149

00:08:21,459 --> 00:08:24,045
Uno me tiró un tenedor en un restaurante.

150

00:08:24,128 --> 00:08:26,589
- ¿Por qué?
- Dije algo sobre su abuela.

151

00:08:27,840 --> 00:08:30,510
Bien, entonces tu origen es un idiota.

152

00:08:31,636 --> 00:08:33,304
La abuela Kim era una perra.

153

00:08:47,026 --> 00:08:50,029
Extraño cómo se sienten
tus bultos contra mi cuerpo.

154

00:08:51,113 --> 00:08:53,616
Creo que no he abrazado a nadie en un año.

155

00:08:53,866 --> 00:08:55,868
Solo a la presidenta de la Cámara.

156

00:08:56,285 --> 00:08:57,286
Bultos distintos.

157

00:08:57,703 --> 00:08:58,746
Muy distintos.

158

00:09:03,918 --> 00:09:05,211
Mírate.

159

00:09:06,420 --> 00:09:09,257
- Oye, ¿es una corbata tejida?
- Sí.

160
00:09:09,715 --> 00:09:12,218
El Dr. Mallory pensó que me quedaría bien.

161
00:09:12,760 --> 00:09:13,886
Bueno, me gusta.

162
00:09:13,970 --> 00:09:15,596
- Gracias.
- Quítatela.

163
00:09:15,680 --> 00:09:18,975
Bien. Lo haré.

164
00:09:19,559 --> 00:09:22,687
Pensé en cómo aprovechar
al máximo nuestro tiempo.

165
00:09:23,187 --> 00:09:26,482
Hay una estrategia
en el básquetbol llamada "dos por uno"

166
00:09:26,607 --> 00:09:30,236
en la que el equipo
intenta encestar temprano

167
00:09:30,319 --> 00:09:34,198
para recuperar el balón
y encestar de nuevo antes de que se acabe.

168
00:09:34,282 --> 00:09:36,742
Me gusta como piensas.

169
00:09:36,826 --> 00:09:37,994
- ¿Sí?
- Bien.

170
00:09:42,498 --> 00:09:43,457
Bien.

171
00:09:44,125 --> 00:09:46,919
- ¿Cuál es el secreto?

- Es solo un cierre.

172

00:09:49,839 --> 00:09:51,841
¿Cómo funciona eso? Bien.

173

00:09:52,425 --> 00:09:53,593
¿Qué hacemos aquí?

174

00:09:53,676 --> 00:09:54,510
Sí.

175

00:09:55,469 --> 00:09:59,015
Ojalá tuviera mis herramientas.
Me las quitaron cuando entré.

176

00:10:00,891 --> 00:10:03,644
- No lo rompas.
- Bueno, te compraré uno nuevo.

177

00:10:03,728 --> 00:10:05,021
Sí, pero es que...

178

00:10:05,104 --> 00:10:06,647
No, me lo descuentan

179

00:10:06,731 --> 00:10:09,191
y estoy casi en mi límite para este mes.

180

00:10:09,317 --> 00:10:10,526
- Bueno.
- Tengo que...

181

00:10:11,193 --> 00:10:12,153
De acuerdo.

182

00:10:19,660 --> 00:10:21,996
¿Haces algo diferente con tus labios?

183

00:10:22,079 --> 00:10:22,913
No.

184

00:10:24,957 --> 00:10:25,875
Bien.

185
00:10:25,958 --> 00:10:28,919
Parece que están un poco más activos.

186
00:10:30,588 --> 00:10:32,423
- No sé. Es lo mismo.
- ¿Sabes qué?

187
00:10:32,506 --> 00:10:36,594
No pensemos en un dos por uno
o un tres por uno ni nada de eso.

188
00:10:37,053 --> 00:10:39,388
Practiquemos, ¿sí?

189
00:10:39,472 --> 00:10:40,848
- Bien. Sí.
- ¿Sí?

190
00:10:41,766 --> 00:10:42,642
Muy bien.

191
00:10:44,644 --> 00:10:46,646
Podríamos ver qué pasa si...

192
00:10:46,729 --> 00:10:48,814
Quizás así nos dan ganas.

193
00:11:13,964 --> 00:11:15,841
¡Oye, Erin!

194
00:11:21,555 --> 00:11:22,682
¿Sabes mi nombre?

195
00:11:23,891 --> 00:11:26,727
Solo a Maggie
le traen su machote en helicóptero.

196
00:11:27,144 --> 00:11:28,479
Debes ser su hija.

197

00:11:29,313 --> 00:11:31,691
Dice que eres lista, pero no lo pareces.

198

00:11:32,108 --> 00:11:35,945
Bien, estoy de este lado
de la cerca, así que...

199

00:11:38,197 --> 00:11:39,907
Definitivamente es de Maggie.

200

00:11:41,575 --> 00:11:45,955
No vas a herir a mi mamá
en la ducha porque fui pesada, ¿verdad?

201

00:11:48,916 --> 00:11:51,293
No, me sacaría del club de lectura.

202

00:11:52,545 --> 00:11:53,963
- Vamos.
- ¡Espera!

203

00:11:54,839 --> 00:11:55,673
Lo siento.

204

00:11:56,048 --> 00:11:57,174
¿Conoces a mi mamá?

205

00:11:57,967 --> 00:11:59,093
¿Cómo le va adentro?

206

00:11:59,969 --> 00:12:02,972
Esta es mi hora de recreo.
¿Quieres hablar? Sígueme.

207

00:12:06,934 --> 00:12:07,768
Sigue.

208

00:12:09,019 --> 00:12:10,104
Sí, sigue derecho.

209

00:12:11,021 --> 00:12:14,608
- ¿Por qué caminas como ninja?
- ¿Puedes guiarme, por favor?

210
00:12:15,943 --> 00:12:18,446
- No me siento cómodo con eso.
- Solo...

211
00:12:18,529 --> 00:12:20,990
Dos conocidos no deberían darse la mano.

212
00:12:21,073 --> 00:12:24,285
¿Por qué?
¿Para quién quieres parecer soltero?

213
00:12:24,368 --> 00:12:26,579
¿Ese tipo? Tiene gatos.

214
00:12:26,662 --> 00:12:29,540
Lo siento. Si no veo,
mi sentido del olfato se agudiza.

215
00:12:29,623 --> 00:12:30,458
Bien.

216
00:12:34,003 --> 00:12:35,004
Toma mi camisa.

217
00:12:35,379 --> 00:12:36,839
- ¿Qué?
- Toma mi camisa.

218
00:12:36,922 --> 00:12:38,382
- Pero...
- Vamos.

219
00:12:38,466 --> 00:12:41,385
- Se ve ridículo.
- ¿Cómo sabes? No puedes ver.

220
00:12:41,469 --> 00:12:44,054
Porque un hombre
que guía a una mujer con correa

221

00:12:44,138 --> 00:12:45,264
nunca se ve genial.

222

00:12:45,681 --> 00:12:46,849
¡Ten cuidado!

223

00:12:46,932 --> 00:12:49,393
¡Lo tengo! Evité que pasaras
por unas arañas.

224

00:12:50,019 --> 00:12:52,188
- ¿Por qué...?
- Ya, es broma.

225

00:12:52,855 --> 00:12:53,689
Es un chiste.

226

00:12:53,773 --> 00:12:55,149
Eso fue una broma.

227

00:12:55,608 --> 00:12:59,528
Entiendo el chiste. No puedo ver
e intento protegerme y no puedo.

228

00:12:59,612 --> 00:13:01,614
Qué gracioso. Eres bueno en eso.

229

00:13:01,697 --> 00:13:02,656
Gracias.

230

00:13:05,326 --> 00:13:07,036
- ¿Qué fue eso?
- ¿Tu sombra?

231

00:13:12,291 --> 00:13:13,501
¿Cómo va el trabajo?

232

00:13:14,126 --> 00:13:15,002
Está bien.

233

00:13:15,920 --> 00:13:16,796
¿En serio?

234
00:13:17,254 --> 00:13:18,547
Sí.

235
00:13:19,089 --> 00:13:20,716
Los cohetes suben y bajan.

236
00:13:21,217 --> 00:13:22,051
Lo de siempre.

237
00:13:22,968 --> 00:13:25,137
¿Por qué cancelaron la otra visita?

238
00:13:25,221 --> 00:13:26,555
No fue nada.

239
00:13:26,639 --> 00:13:27,765
Un problemita.

240
00:13:28,599 --> 00:13:31,018
Oí que el presidente se enojó contigo.

241
00:13:31,227 --> 00:13:32,561
No, fue un problemita.

242
00:13:36,273 --> 00:13:37,566
¿Cómo va tu trabajo?

243
00:13:37,983 --> 00:13:39,109
Está bien.

244
00:13:39,652 --> 00:13:44,031
Sí. Digo, no me veo
cortando lentes para siempre.

245
00:13:44,657 --> 00:13:46,867
Pero no hay trabajo en la biblioteca

246
00:13:46,951 --> 00:13:49,620

a menos que alguien muera
o lo golpeen mucho.

247

00:13:50,246 --> 00:13:51,372
Bueno, dale tiempo.

248

00:13:53,415 --> 00:13:55,668
Sí, Mark. Creo que le daré tiempo.

249

00:13:58,838 --> 00:14:00,631
Maggie, no quise molestarte.

250

00:14:00,714 --> 00:14:01,590
No lo hiciste.

251

00:14:03,342 --> 00:14:06,178
¿Cómo va todo lo demás?

252

00:14:08,347 --> 00:14:10,099
Toco mucho el clarinete.

253

00:14:10,182 --> 00:14:12,184
Pensé que querías tocar el arpa.

254

00:14:12,268 --> 00:14:15,187
Sí, no permiten
los instrumentos de cuerda.

255

00:14:15,646 --> 00:14:18,065
Es por los asesinatos y suicidios.

256

00:14:18,649 --> 00:14:19,775
Y es ridículo,

257

00:14:19,859 --> 00:14:23,153
porque es muy fácil
matar a alguien con un clarinete.

258

00:14:23,237 --> 00:14:27,533
Lesión con objeto contundente.
Hemorragia interna o romperle la cabeza.

259

00:14:27,616 --> 00:14:29,910
- Cielos, Maggie.
- Oye, no lo haré.

260

00:14:29,994 --> 00:14:32,872
Solo digo que podría,

261

00:14:32,955 --> 00:14:37,668
dada la oportunidad
y la provocación correcta.

262

00:14:37,751 --> 00:14:40,421
Me alegra que aprendas
a tocar un instrumento.

263

00:14:41,630 --> 00:14:46,719
Solo nos pasamos 100 000 del presupuesto
y el plomero quiere ¿qué entradas?

264

00:14:46,802 --> 00:14:48,178
Brooks y Dunn.

265

00:14:48,554 --> 00:14:49,930
El siguiente candidato.

266

00:14:50,848 --> 00:14:52,182
Ese fue el último.

267

00:14:52,266 --> 00:14:55,895
Aún no tenemos electricista
ni especialista en climatización.

268

00:14:55,978 --> 00:14:58,606
No esperaba que tanta gente

269

00:14:58,689 --> 00:15:01,358
perdiera el valor a último momento.

270

00:15:01,442 --> 00:15:03,068
Entonces debes improvisar.

271

00:15:03,152 --> 00:15:04,445
Lanza lo que tenemos.

272

00:15:04,528 --> 00:15:05,988
¡Es jazz, cariño!

273

00:15:06,071 --> 00:15:08,240
Pareces alguien que finge
que le gusta el jazz.

274

00:15:08,324 --> 00:15:09,867
No podemos improvisarlo.

275

00:15:09,950 --> 00:15:13,829
La falla en cualquiera
de esos sistemas podría ser catastrófica,

276

00:15:13,913 --> 00:15:15,080
y no tenemos tiempo

277

00:15:15,164 --> 00:15:19,043
para iniciar otra búsqueda nacional
de más candidatos.

278

00:15:19,501 --> 00:15:21,211
¡Es un desastre!

279

00:15:21,295 --> 00:15:24,006
- Sí.
- ¡Mi carrera está arruinada!

280

00:15:24,590 --> 00:15:25,674
¡Estoy acabado!

281

00:15:26,717 --> 00:15:32,222
¡No! Pasé años entrenando
para este preciso momento.

282

00:15:32,306 --> 00:15:34,141
Debe haber una forma.

283

00:15:34,642 --> 00:15:37,937

Bueno, hallé un electricista cerca
con cinco estrellas.

284

00:15:38,437 --> 00:15:42,358
Promete "resultados
sorprendentemente buenos". Qué chistoso.

285

00:15:42,441 --> 00:15:43,776
No seas idiota, Brad.

286

00:15:43,859 --> 00:15:45,235
Sí, no seas tonto, Brad.

287

00:15:45,319 --> 00:15:49,448
Cualquiera puede tener cinco estrellas
con solo una o dos críticas.

288

00:15:49,531 --> 00:15:51,575
¿Cuántas críticas tiene?

289

00:16:07,424 --> 00:16:08,926
Espera, ¿estás bailando?

290

00:16:10,469 --> 00:16:11,428
No.

291

00:16:11,929 --> 00:16:13,639
No aprendo bailes de K-Pop.

292

00:16:14,181 --> 00:16:15,641
Había una mosca.

293

00:16:16,892 --> 00:16:17,726
¿Sabes?

294

00:16:36,704 --> 00:16:39,415
Bueno, esto explica
cómo te atrapó la policía.

295

00:16:39,498 --> 00:16:41,125
¿Por qué no estás cansada?

296

00:16:41,709 --> 00:16:43,544
Hacia atletismo en D. C.

297

00:16:43,627 --> 00:16:44,712
¿Ya no?

298

00:16:44,795 --> 00:16:46,839
Solo en la cárcel, al parecer.

299

00:16:48,132 --> 00:16:50,134
¿Cómo te hiciste amiga de mi mamá?

300

00:16:50,801 --> 00:16:52,636
Todas son amigas de Maggie.

301

00:16:52,720 --> 00:16:53,679
O quieren serlo.

302

00:16:54,013 --> 00:16:56,348
Tiene el club de lectura más exclusivo.

303

00:16:57,016 --> 00:16:57,850
Genial.

304

00:16:58,183 --> 00:17:01,520
Mi mamá tiene más amigas
en la cárcel que yo afuera.

305

00:17:02,646 --> 00:17:07,151
¿No tienes una hija drogadicta
con quien podría salir a comer, o sí?

306

00:17:16,618 --> 00:17:20,581
Oye, ¿recuerdas nuestro viaje
al Cañón de Palo Duro?

307

00:17:22,332 --> 00:17:23,167
Dios.

308

00:17:24,043 --> 00:17:27,087
- ¿El segundo cañón más grande de EE. UU.?

- Sí.

309

00:17:27,171 --> 00:17:30,382
¿Pensamos que el Gran Cañón
sería demasiado abrumador?

310

00:17:30,466 --> 00:17:31,300
Qué estúpido.

311

00:17:31,383 --> 00:17:35,888
Bien, cuando salgas, iremos al Gran Cañón.

312

00:17:37,181 --> 00:17:39,850
¿En 40 años? No quiero hablar de eso.

313

00:17:39,933 --> 00:17:41,977
Cariño, pensé que podría distraerte.

314

00:17:42,061 --> 00:17:44,646
No necesito distraerme,
sino aceptar lo que es.

315

00:17:44,730 --> 00:17:46,523
Bien. Maggie, ¿qué sucede?

316

00:17:46,607 --> 00:17:47,441
Nada.

317

00:17:50,652 --> 00:17:51,487
Dios.

318

00:17:52,154 --> 00:17:53,614
Quería hacerlo al final.

319

00:17:54,281 --> 00:17:55,115
¿Hacer qué?

320

00:17:56,658 --> 00:17:57,493
Sí.

321

00:17:58,410 --> 00:18:01,455

Creo que tenemos que hablar
sobre nuestra relación.

322

00:18:03,832 --> 00:18:06,627
Creo que deberíamos tener
un matrimonio abierto.

323

00:18:08,253 --> 00:18:10,631
¿Abierto a qué, exactamente?

324

00:18:11,090 --> 00:18:16,678
Abierto a la idea de que tengamos
relaciones que sean íntimas

325

00:18:16,762 --> 00:18:19,515
con personas a las que podamos acceder.

326

00:18:21,642 --> 00:18:22,851
No.

327

00:18:22,935 --> 00:18:24,478
¿No? ¿Así nomás?

328

00:18:24,561 --> 00:18:25,562
Así nomás.

329

00:18:25,646 --> 00:18:26,814
No seas ridícula.

330

00:18:27,481 --> 00:18:28,315
Bien.

331

00:18:28,941 --> 00:18:29,942
Veamos.

332

00:18:30,025 --> 00:18:31,443
¿Tienes notas?

333

00:18:31,527 --> 00:18:32,528
Bueno...

334

00:18:33,487 --> 00:18:35,447
"Los líderes estarán abiertos

335

00:18:35,531 --> 00:18:38,826
a sugerencias que mejoren
la visión de la organización.

336

00:18:38,909 --> 00:18:41,745
- No cites el manual de la Fuerza Aérea.
- Los compañeros

337

00:18:41,829 --> 00:18:47,126
deben sentirse cómodos para ser creativos
y compartir sus pensamientos...

338

00:18:47,209 --> 00:18:49,461
- ¡Esto es estúpido!
- ...e ideas

339

00:18:49,545 --> 00:18:53,090
sin miedo a que los ignoren o descarten.

340

00:18:53,173 --> 00:18:56,176
Es el sello de un equipo
basado en la confianza".

341

00:18:56,260 --> 00:18:58,262
Ya ni estoy en la Fuerza Aérea.

342

00:18:58,345 --> 00:19:01,557
Estaré aquí por 40 años.

343

00:19:01,640 --> 00:19:05,519
Me gustaría tener una relación
con un ser humano

344

00:19:05,602 --> 00:19:07,563
sin tener que ser deshonesto.

345

00:19:07,646 --> 00:19:10,274
Es una cárcel de mujeres.
No eres lesbiana.

346

00:19:10,357 --> 00:19:11,316
¡No!

347

00:19:11,400 --> 00:19:14,153
Pero tampoco soy 100 % heterosexual.

348

00:19:14,903 --> 00:19:15,863
¿Eres bisexual?

349

00:19:15,946 --> 00:19:18,240
- Es complicado.
- Bueno, genial.

350

00:19:18,323 --> 00:19:20,826
Explicámelo. Puedo entender lo complicado.

351

00:19:20,909 --> 00:19:24,246
- Hablo con científicos todo el día.
- ¿De sus necesidades sexuales?

352

00:19:24,997 --> 00:19:26,665
Podría. Elijo no hacerlo.

353

00:19:27,457 --> 00:19:28,333
Mira, Mark,

354

00:19:28,417 --> 00:19:32,963
no tiene nada que ver con lo buenos
que somos cuando estamos juntos.

355

00:19:33,046 --> 00:19:36,508
Se trata de lo que pasa
cuando te vas de aquí

356

00:19:36,592 --> 00:19:38,302
y vuelves a vivir tu vida.

357

00:19:41,388 --> 00:19:43,390
Entonces...

358

00:19:45,517 --> 00:19:47,644

...¿por qué no me pides el divorcio?

359

00:19:49,938 --> 00:19:50,772

No.

360

00:19:53,317 --> 00:19:59,656

No, nuestro matrimonio
no se trata solo de exclusividad sexual.

361

00:20:00,824 --> 00:20:03,243

Se trata de amor

362

00:20:03,327 --> 00:20:06,163

y honestidad y apoyo

363

00:20:06,914 --> 00:20:08,081

y de Erin.

364

00:20:10,626 --> 00:20:13,003

Es una declaración para todo el mundo

365

00:20:13,629 --> 00:20:16,423

de que nos apoyamos, pase lo que pase.

366

00:20:17,132 --> 00:20:18,592

Y no quiero perder eso.

367

00:20:20,928 --> 00:20:21,762

¿Y tú?

368

00:20:32,689 --> 00:20:33,607

Bien.

369

00:20:35,901 --> 00:20:36,818

¿Qué hacemos?

370

00:20:38,278 --> 00:20:39,613

Llevamos mucho separados.

371

00:20:41,406 --> 00:20:43,617

Olvidamos lo buenos que somos juntos.

372

00:20:45,827 --> 00:20:48,247
No, no se trata de eso, Mark.

373

00:20:49,665 --> 00:20:51,792
Dios, de acuerdo. ¡Qué injusto!

374

00:20:54,544 --> 00:20:55,379
Oye.

375

00:20:57,297 --> 00:20:58,298
Te amo.

376

00:21:00,968 --> 00:21:02,219
Yo también te amo.

377

00:21:18,277 --> 00:21:21,113
Si esa cremallera no baja de inmediato,

378

00:21:21,196 --> 00:21:23,907
bombardearé este lugar
hasta que no quede nada.

379

00:21:25,450 --> 00:21:28,120
Es el mismo programa
con nombres diferentes.

380

00:21:28,203 --> 00:21:30,622
No, uno es Fullmetal Alchemist,

381

00:21:30,706 --> 00:21:32,916
y el otro,
Fullmetal Alchemist: Brotherhood.

382

00:21:33,000 --> 00:21:35,585
- Son distintos.
- Uno es una secuela, bien.

383

00:21:35,669 --> 00:21:36,545
¡No!

384

00:21:36,628 --> 00:21:37,754
Son paralelas.

385
00:21:37,838 --> 00:21:39,923
Son como dimensiones alternas.

386
00:21:40,007 --> 00:21:41,591
¿Como que uno es un sueño?

387
00:21:41,675 --> 00:21:44,594
Fullmetal Alchemist salió primero,
pero alcanzó al manga,

388
00:21:44,678 --> 00:21:46,346
así que inventaron cosas nuevas.

389
00:21:46,430 --> 00:21:48,432
¡Brotherhood vino después del manga!

390
00:21:48,515 --> 00:21:50,851
Bien, pero ¿cuál tiene a Batman?

391
00:21:50,934 --> 00:21:52,477
¿De qué hablas?

392
00:22:00,527 --> 00:22:05,198
No me machoexpliques el animé,
perra grosera.

393
00:22:05,282 --> 00:22:06,825
Ya quiero deshacerme de ti.

394
00:22:07,326 --> 00:22:08,201
¿En serio?

395
00:22:08,285 --> 00:22:11,955
¿Por eso dimos como 20 vueltas seguidas?

396
00:22:13,373 --> 00:22:15,000
Hay un desvío atrás.

397

00:22:15,125 --> 00:22:18,712
Secuestraste a una mujer
para gritarle sobre caricaturas.

398

00:22:18,795 --> 00:22:19,838
¿Cómo te atreves?

399

00:22:22,716 --> 00:22:23,717
Estuvo genial.

400

00:22:24,718 --> 00:22:28,263
Tal vez no tanto
como la víspera de Año Nuevo del 99,

401

00:22:28,347 --> 00:22:32,976
pero es difícil superar esa combinación
de emoción y miedo del año 2000.

402

00:22:34,061 --> 00:22:36,355
- Estuvo increíble.
- Somos increíbles.

403

00:22:36,438 --> 00:22:38,106
- Sí.
- Increíbles juntos.

404

00:22:38,190 --> 00:22:41,485
No hay nada aquí que se compare
con nuestra historia.

405

00:22:41,568 --> 00:22:42,694
Definitivamente no.

406

00:22:43,570 --> 00:22:44,529
¿Está decidido?

407

00:22:45,030 --> 00:22:45,989
¿Cerrarlo?

408

00:22:46,073 --> 00:22:47,407
¿Cerrar el matrimonio?

409

00:22:47,866 --> 00:22:51,495
¿Ponemos un guardia?
A los intrusos les dispararán a la vista.

410
00:22:51,578 --> 00:22:52,662
No.

411
00:23:02,381 --> 00:23:04,716
Mags, no quiero que lo abramos.

412
00:23:04,800 --> 00:23:08,428
¿Estás conforme
con estar solo todo el año,

413
00:23:08,512 --> 00:23:09,888
excepto por ocho horas?

414
00:23:11,056 --> 00:23:13,725
¿No hay nadie con quien quieras salir?

415
00:23:16,019 --> 00:23:16,853
No.

416
00:23:18,230 --> 00:23:19,356
¿Hiciste una pausa?

417
00:23:19,439 --> 00:23:21,983
- No, no fue una pausa.
- ¡Vamos!

418
00:23:22,067 --> 00:23:25,278
- No quiero salir con nadie más, solo tú.
- Bien.

419
00:23:27,531 --> 00:23:28,824
¿Qué hay de ti?

420
00:23:30,700 --> 00:23:33,995
Creo que un matrimonio abierto
podría funcionar.

421
00:23:35,163 --> 00:23:38,542

El matrimonio convencional
comenzó a acabarse apenas me arrestaron.

422

00:23:38,625 --> 00:23:41,586
No, no lo hizo,
porque te esperaría para siempre.

423

00:23:42,087 --> 00:23:44,464
Para eso me anoté cuando nos casamos.

424

00:23:44,923 --> 00:23:47,592
¿Y ambos deberíamos sufrir
innecesariamente?

425

00:23:47,676 --> 00:23:48,677
¿Para qué?

426

00:23:48,760 --> 00:23:51,972
No me molesta
sufrir innecesariamente. Está bien.

427

00:23:52,514 --> 00:23:55,142
Estaré bien.
¿No estarías conforme con eso?

428

00:23:55,225 --> 00:23:56,309
¡No!

429

00:23:57,727 --> 00:24:01,690
No me conformo con tener sexo
solo dos veces al año,

430

00:24:01,773 --> 00:24:06,445
- y solo cuando el presidente lo permite.
- Es más que eso. Son dos visitas.

431

00:24:06,528 --> 00:24:09,781
Podemos hacerlo tres veces en cada vez.
Son seis veces.

432

00:24:09,865 --> 00:24:13,285
Podrían ser hasta cuatro.
No, no puedo cuatro veces.

433

00:24:13,368 --> 00:24:14,703
Podría hacer tres.

434

00:24:14,786 --> 00:24:16,413
Definitivamente puedo tres.

435

00:24:20,459 --> 00:24:21,293
Cielos.

436

00:24:31,511 --> 00:24:32,596
Tenemos que irnos.

437

00:24:33,263 --> 00:24:35,056
Le daré tus saludos a tu mamá.

438

00:24:37,267 --> 00:24:38,768
Gracias por el entrenamiento.

439

00:24:39,019 --> 00:24:43,023
Fue la primera vez que corrí
desde que dejé de practicarlo.

440

00:24:43,106 --> 00:24:44,357
Se siente bien, ¿no?

441

00:24:45,859 --> 00:24:46,985
Es liberador.

442

00:24:50,614 --> 00:24:51,490
Sí.

443

00:24:52,991 --> 00:24:53,825
Adiós.

444

00:25:19,935 --> 00:25:23,230
Maggie, ¿qué clase de hombre
rompe sus propios votos?

445

00:25:24,231 --> 00:25:25,815
No puedes solo cambiarlos.

446

00:25:25,899 --> 00:25:27,859

- Así no funcionan.

- ¿Por qué no?

447

00:25:28,401 --> 00:25:29,778

¿Por qué no? Al crecer,

448

00:25:30,153 --> 00:25:32,948

otras personas nos decían

qué está bien y mal.

449

00:25:33,031 --> 00:25:34,991

Bueno, ahora somos adultos.

450

00:25:35,951 --> 00:25:40,622

El objetivo de ser fiel

es evitar lastimar a la persona que amas.

451

00:25:41,289 --> 00:25:42,499

Nos amamos,

452

00:25:43,166 --> 00:25:45,752

pero ser fieles nos hace daño.

453

00:25:48,338 --> 00:25:52,425

Has sido un hombre tan bueno

por tanto tiempo.

454

00:25:54,553 --> 00:25:56,304

Mereces ser feliz.

455

00:25:59,766 --> 00:26:00,642

Tú también.

456

00:26:03,687 --> 00:26:04,521

Gracias.

457

00:26:08,984 --> 00:26:11,152

Quería Denver y me tocó California.

458

00:26:15,323 --> 00:26:19,202
En tres días,
un cohete tripulado por astronautas,

459
00:26:19,286 --> 00:26:21,538
miembros del ejército

460
00:26:21,621 --> 00:26:24,541
y un grupo de especialistas
de primera categoría

461
00:26:24,624 --> 00:26:26,960
despegará de esta base

462
00:26:27,502 --> 00:26:30,589
para construir
un pueblo estadounidense en la Luna.

463
00:26:31,673 --> 00:26:34,593
Queremos que ambos estén en ese cohete.

464
00:26:34,676 --> 00:26:36,052
¿Alguna pregunta?

465
00:26:37,679 --> 00:26:39,556
¿A qué luna iremos?

466
00:26:41,266 --> 00:26:43,184
La que conoces.

467
00:26:43,602 --> 00:26:45,812
¿Cómo consiguió mi número? Es privado.

468
00:26:46,563 --> 00:26:47,606
De Internet.

469
00:26:48,898 --> 00:26:50,859
¿Nos darán cena en el vuelo?

470
00:26:51,484 --> 00:26:52,736
Se les dará comida.

471

00:26:53,445 --> 00:26:54,487

- ¿Cierto?

- Sí.

472

00:26:54,571 --> 00:26:58,325

- Les proveerán las comidas.

- ¿Se espera que nos reproduzcamos?

473

00:27:00,118 --> 00:27:01,077

No.

474

00:27:03,872 --> 00:27:04,998

¿Puedo llevar mi gato?

475

00:27:05,832 --> 00:27:07,334

¿Puede llevar su gato?

476

00:27:07,417 --> 00:27:08,418

- Vamos.

- No.

477

00:27:08,501 --> 00:27:09,502

- Lo siento.

- No.

478

00:27:09,586 --> 00:27:13,089

Si debemos reproducirnos, ¿puedo elegir?

479

00:27:13,882 --> 00:27:14,716

¿Es con ella?

480

00:27:15,216 --> 00:27:16,134

Buena pregunta.

481

00:27:16,217 --> 00:27:18,803

Si deben tener sexo, ¿sería con ella?

482

00:27:18,887 --> 00:27:21,264

- Podría gustarle.

- Lo entendí. Gracias.

483

00:27:21,973 --> 00:27:26,019
Si es necesario,
se te dará una opción, sí.

484
00:27:27,312 --> 00:27:29,064
Tengo una hora para almorzar.

485
00:27:29,522 --> 00:27:30,398
Entendido.

486
00:27:30,940 --> 00:27:32,942
¿Cuándo es Navidad en la Luna?

487
00:27:34,027 --> 00:27:35,862
El mismo día de siempre.

488
00:27:36,363 --> 00:27:38,073
Después de Nochebuena.

489
00:27:38,657 --> 00:27:39,699
Hombres lobo.

490
00:27:40,367 --> 00:27:45,789
¿Han abordado el posible peligro
de los hombres lobo en la Luna,

491
00:27:45,872 --> 00:27:48,750
en su mejor ambiente?

492
00:27:49,334 --> 00:27:52,962
Entiendo que puedes crecer
hasta cinco centímetros en la Luna.

493
00:27:53,630 --> 00:27:55,340
¿Es en todas las direcciones?

494
00:28:13,358 --> 00:28:14,192
Entonces,

495
00:28:15,276 --> 00:28:16,903
¿qué le decimos a la gente?

496
00:28:17,570 --> 00:28:18,822
Lo que queremos.

497
00:28:18,905 --> 00:28:20,573
Nosotros hacemos las reglas.

498
00:28:21,825 --> 00:28:23,827
Nunca he hecho mis propias reglas.

499
00:28:24,536 --> 00:28:25,495
Suena divertido.

500
00:28:25,578 --> 00:28:26,454
Sí.

501
00:28:27,038 --> 00:28:27,872
Vamos.

502
00:28:28,623 --> 00:28:30,208
Tengo que hacer la fila.

503
00:28:34,963 --> 00:28:38,925
PENITENCIARÍA DE CHEYENNE MOUNTAIN

504
00:29:19,090 --> 00:29:19,924
¡Papá!

505
00:29:20,383 --> 00:29:21,551
¿Qué mierda?

N SERIES
SPACE FORCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.